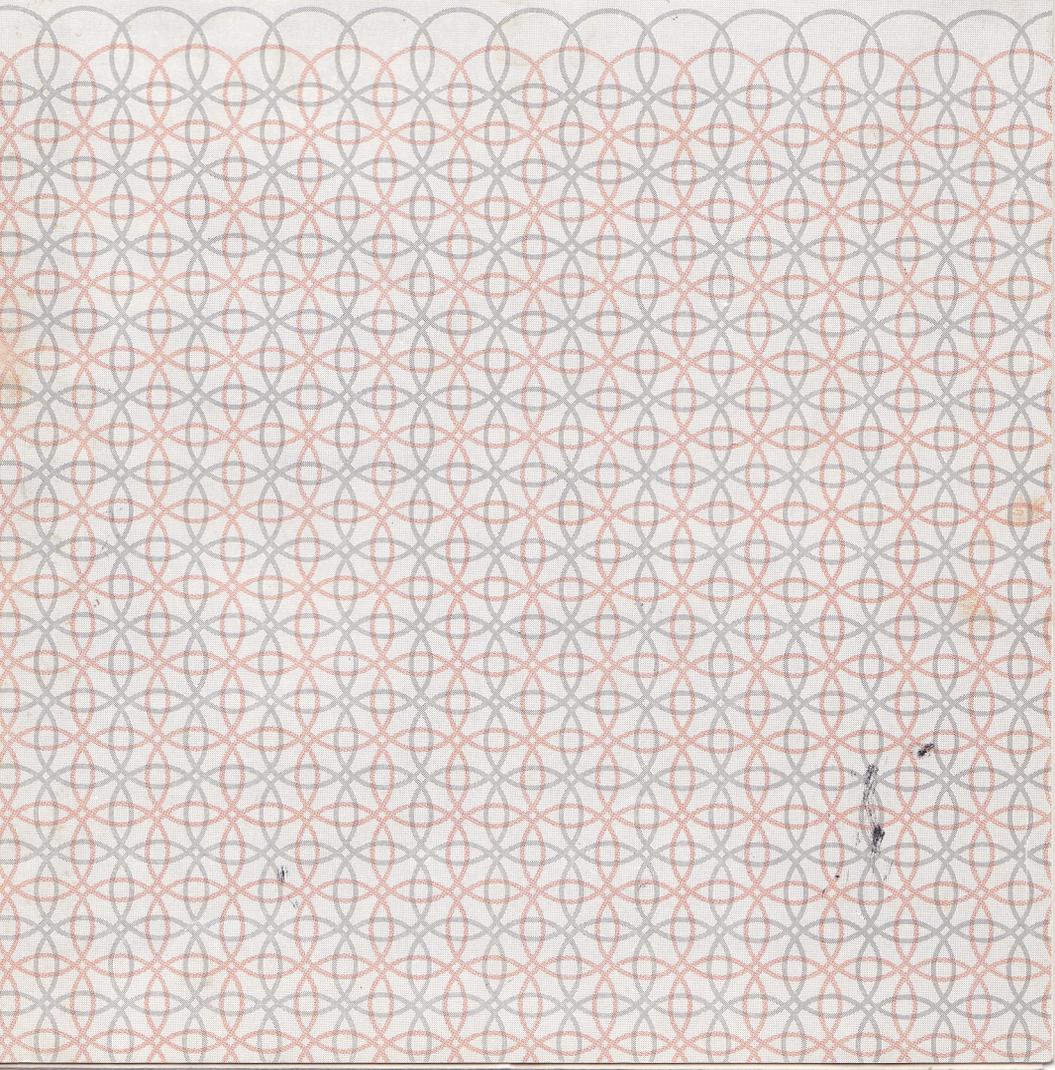


Radiola



Index	Page
Cassettes Compactes	2
Stéréo	3
Organes de commande et prises	4
Protection pour le transport	5
Branchement sur le secteur	5
Mise en et hors circuit	5
Position de repos	5
Emploi du boîtier d'empilage	5
Emploi du toboggan à cassettes	5
Compteur	6
Bobinage rapide	6
Limiteur de bruit dynamique-DNL	6
Branchements	6
Enregistrement	7
Contrôle pendant l'enregistrement	8
Effacement sans enregistrement	8
Reproduction	8
Entretien	9
Accessoires	10
Caractéristiques techniques	11

Introduction

Votre nouveau magnétophone stéréo à cassette a été fabriqué avec un haut degré de précision et satisfait des critères qualitatifs particulièrement sévères.

L'appareil vous offre, de ce fait, la perfection en matière d'enregistrement et de lecture stéréo par la possibilité d'emploi de cassettes low noise ou de cassettes au bioxyde de chrome.

Si vous employez le boîtier d'empilage le magnétophone permet de reproduire successivement six Cassettes Compactes. Grâce à un mécanisme spécial, les six cassettes peuvent être placées simultanément. Après un premier passage, les cassettes peuvent être retournées et remises en place. Au cas où vous utilisez des cassettes C-120, vous obtiendrez donc deux fois six heures de musique ininterrompue.

Si vous employez le toboggan à cassettes, les cassettes seront automatiquement retournées alors que la reproduction sera poursuivie sans interruption aussi longtemps que vous le voudrez. Le limiteur de bruit dynamique (Dynamic Noise Limiter/DNL), qui peut être mis hors circuit, supprime tout bruit désagréable, susceptible de compromettre le plaisir de l'audition.

La reproduction est assurée par un amplificateur puissant incorporé de 2 x 10 watts efficaces.

L'emploi de Cassettes Compactes, d'organes de

commande à curseur et le groupement bien ordonné de tous les organes de commande ajoutent à la rapidité et à la simplicité de la commande.

Enregistrement

Vous pouvez enregistrer:

- Les conversations, le chant, la musique et toutes sortes de sons, à l'aide d'un microphone stéréophonique ou de deux microphones monophoniques.

- Les émissions reçues par un récepteur radio ou tuner, les disques lus par un tourne-disques ou par un électrophone, les enregistrements d'un second magnétophone, en connectant ces appareils à votre magnétophone. (Ne pas tenir le microphone devant le haut-parleur du récepteur radio.)

- Les conversations téléphoniques, par l'intermédiaire d'un capteur téléphonique.

Il n'est admis d'enregistrer des programmes phonographiques et des émissions radiophoniques que sous réserve de ne pas enfreindre les droits d'auteurs ni les droits des tiers.

Reproduction

Vous pourrez écouter vos enregistrements par l'intermédiaire:

- De deux enceintes acoustiques.
- D'un casque, si vous ne désirez pas gêner l'entourage.
- D'un amplificateur branché de la même manière que pour l'enregistrement.

Cassettes Compactes

- La bande magnétique de ces cassettes comporte deux pistes parallèles s'étendant sur toute la longueur de la bande. Chacune occupe environ la moitié de la largeur de la bande. Lorsque vous avez enregistré sur toute la longueur d'une des pistes, vous pouvez retourner la cassette pour utiliser l'autre piste. Les deux faces de la cassette sont repérés par les chiffres 1 et 2.

- Les enregistrements stéréo peuvent toujours être reproduits par un magnétophone à cassettes monophonique, les enregistrements monophoniques par un magnétophone à cassettes stéréophonique.

- La bande magnétique qui se trouve à l'intérieur de la cassette est fixée à ses deux extrémités au noyau des bobines par une bande amorce non magnétique. Vous n'avez donc pas à vous occuper de la mise en place de la bande et la cassette

est toujours prête à être utilisée. Il est possible de la retourner à tout moment désiré, pas seulement à la fin de la bande, ou de la remplacer par une autre cassette. *Remarque:* En raison de la présence des bandes amorfes non-magnétiques, si le noyau de droite est complètement vide, il vous faut attendre environ 7 secondes après la mise en marche de la bande pour procéder à un enregistrement. La partie magnétique de la bande a alors atteint la tête d'enregistrement.

- Si vous tenez beaucoup à un enregistrement, vous pouvez éviter qu'il ne soit effacé par mégarde en enlevant *après l'enregistrement* la plaquette située à l'arrière gauche de la cassette, en face de la bobine vide, à l'aide d'un tournevis, par exemple (flèche A, figure 3). La cassette étant remise en place, il n'est plus possible d'enfoncer la touche d'enregistrement: autrement dit, la cassette ne peut plus servir qu'à la reproduction de l'enregistrement qu'elle porte. Vous pouvez supprimer cette protection et rendre la cassette de nouveau apte à l'enregistrement en collant un morceau de ruban adhésif sur l'ouverture ainsi formée.

- Chaque cassette est vendue dans une petite boîte pratique. Vous pouvez noter le titre de chaque enregistrement et le nombre initialement indiqué par le compteur au verso de l'étiquette qui se trouve dans la boîte. Si vous pliez l'étiquette dans l'autre sens et la remettez dans la boîte, les inscriptions sont visibles au travers du couvercle (Fig. 4). Il est également possible de porter des inscriptions sur l'envers de l'étiquette et sur la cassette elle-même.

- Après emploi, ranger chaque cassette dans sa boîte d'origine pour la protéger de la poussière. Conserver les cassettes dans un endroit où règne une température normale; ne pas les exposer au soleil ni les placer à proximité d'aimants et de transformateurs, par exemple ceux du magnétophone, de récepteurs de radio, de téléviseurs et d'enceintes acoustiques. En effet, les champs magnétiques de ces appareils sont susceptibles d'altérer vos enregistrements.

Ce magnétophone vous permet d'utiliser aussi bien des cassettes 'low noise' que des cassettes au bioxyde de chrome. La lampe-témoin ⑥ s'allume si vous mettez en place une cassette low noise, la lampe-témoin ⑦ si c'est une cassette au bioxyde de chrome.

- Les cassettes 'low noise' dont la bande porte une couche d'oxyde ferrique (Fe₂O₃), vous assurent une bonne reproduction des enregistrements, avec très peu de souffle. Elles existent en

trois versions, C-60, C-90 et C-120, d'une durée d'audition respective de 2 x 30, 2 x 45 et 2 x 60 minutes.

- Les cassettes au bioxyde de chrome, dont la bande porte une couche de bioxyde de chrome (CrO₂) vous offrent non seulement une reproduction avec très peu de souffle, mais aussi une qualité sonore comparable à la haute fidélité. Elles existent en deux versions, C-60 et C-90. Toutefois, ce magnétophone ne vous permet de profiter pleinement des caractéristiques supérieures des cassettes au bioxyde de chrome que si vous employez des cassettes comportant sur leur face arrière deux ouvertures supplémentaires, en plus des languettes défonçables (Fig. 3, flèche B). Le contacteur spécial du magnétophone peut ainsi 'percevoir' la présence d'une cassette au bioxyde de chrome et régler automatiquement le magnétophone pour l'emploi de cette sorte de cassettes. Ce réglage ne se produit pas avec les cassettes au bioxyde de chrome non pourvues de ces ouvertures. De telles cassettes ne vous donneront donc pas le résultat optimal sur ce magnétophone.

- Les Musicassettes sont des Cassettes Compactes sur lesquelles un programme de musique est déjà enregistré. On en trouve divers types dans le commerce dans les versions EP, LP et 2LP, dont la durée d'audition correspond respectivement à celle d'un disque 45 tours, d'un disque 33 tours et de deux disques 33 tours. Les Musicassettes sont protégées contre l'effacement et sont utilisables sur tous les magnétophones à cassettes compactes.

Nos cassettes répondent aux exigences de qualité les plus sévères. Il est donc préférable de les utiliser si l'on veut obtenir un son de qualité optimale.

Stéréo

Si vous écoutez un orchestre, votre oreille gauche perçoit le son provenant de la gauche un peu plus tôt et un peu plus fort que celui qui arrive à l'oreille droite. Il en est de même pour votre oreille droite qui entend le son provenant de la droite un peu plus tôt et un peu plus fort que celui qui est perçu par votre oreille gauche. Le son provenant du milieu sera entendu aussi fort par vos deux oreilles. Ceci vous permet de localiser les divers instruments dans l'orchestre.

Si l'on fait un enregistrement stéréophonique d'un concert, on utilise deux microphones, qui captent le son tout comme vos oreilles. Le son est enregistré sur deux 'pistes' séparées, une

piste pour le son que capte le microphone de gauche (canal gauche) et une piste pour le son que capte le microphone de droite (canal droit).

Si cet enregistrement stéréophonique est reproduit de façon stéréophonique ces pistes sont reproduites séparément par l'intermédiaire de deux enceintes acoustiques séparées, une pour le canal gauche et une pour le canal droit. Ainsi, la position des instruments dans l'orchestre est reconstituée.

Votre magnétophone stéréophonique vous permet de faire vous-même des enregistrements stéréophoniques, par exemple de programmes de musique, de chant, de la parole, de programmes radiodiffusés stéréophoniques et de disques stéréophoniques et de les reproduire également de façon stéréophonique. Cependant vous ne pouvez pas faire des enregistrements stéréophoniques d'un programme radiodiffusé en monophonie ou d'un disque monophonique.

Organes de commande et prises

Fig. 1

- ① capot coulissant - peut être glissé sur les prises
- ② prise pour le microphone monophonique pour le canal gauche et pour microphone stéréophonique
- ③ prise pour le microphone monophonique pour le canal droit
- ④ commutateur pour la mise en et hors circuit du limiteur de bruit dynamique (DNL)
- ⑤ lampe-témoin - s'allume après la mise en circuit du limiteur de bruit dynamique
- ⑥ lampe-témoin - s'allume lorsque le magnétophone reçoit une cassette low noise
- ⑦ lampe-témoin - s'allume lorsque le magnétophone reçoit une cassette au bioxyde de chrome
- ⑧ compteur - pour le repérage rapide de certaines parties des enregistrements
- ⑨ bouton de remise à zéro - appuyer sur ce bouton pour ramener le compteur ⑧ à la position '000'
- ⑩ touche d'enregistrement - enfoncer cette touche pour l'enregistrement
- ⑪ touche marche/éjection - appuyer sur cette touche pour la mise en marche de l'enregistrement et de la reproduction, ou pour changer la cassette avant la fin de la bande
- ⑫ touche d'arrêt momentanée - enfoncer cette touche pour de courtes interruptions, sans changement de la cassette, pendant l'enregistrement ou la reproduction; pour continuer la reproduction, appuyer une nouvelle fois sur

la touche ou appuyer sur la touche de bobinage rapide ou de rebobinage rapide ⑮ ou ⑭

- ⑬ touche d'arrêt - appuyer sur cette touche pour terminer l'enregistrement ou la reproduction; la cassette est éjectée, et la cassette suivante reprend éventuellement sa place; le défilement de la bande s'arrête, mais l'appareil reste sous tension
 - ⑭ touche de rebobinage rapide - appuyer sur cette touche et la maintenir enfoncée pour le rebobinage rapide jusqu'au début d'un enregistrement ou de la cassette
 - ⑮ touche de bobinage rapide - appuyer sur cette touche et la maintenir enfoncée pour le bobinage rapide jusqu'au début d'un enregistrement ou la fin de la cassette
 - ⑯ indicateur de niveau d'enregistrement - canal gauche
 - ⑰ indicateur de niveau d'enregistrement - canal droit
 - ⑱ lampe-témoin - s'allume quand le magnétophone est mis en circuit
 - ⑲ interrupteur secteur
 - ⑳ casier de rangement
 - ㉑ couvercle anti-poussière - remettre le couvercle anti-poussière sur le logement de cassette quand le magnétophone n'est pas utilisé
 - ㉒ boîtier d'empilage - en plaçant le boîtier d'empilage sur le logement de cassette, on peut simultanément mettre en place six cassettes au maximum
 - ㉓ logement de cassette
 - ㉔ réglage de niveau d'enregistrement - canal droit
 - ㉕ réglage de niveau d'enregistrement - canal gauche
 - ㉖ réglage de tonalité - pour le réglage des aigus lors de la reproduction
 - ㉗ réglage de balance - pour équilibrer le niveau sonore de la reproduction stéréophonique
 - ㉘ réglage de tonalité - pour le réglage des graves lors de la reproduction
 - ㉙ réglage de volume sonore - pour le réglage du volume sonore pendant la reproduction
- Fig. 2
- ⑳ prise pour pick-up (tourne-disques)
 - ㉑ prise pour récepteur radio, tuner, amplificateur, électrophone et second magnétophone (enregistrement et reproduction)
 - ㉒ prise pour enceinte acoustique - canal droit
 - ㉓ prise pour enceinte acoustique - canal gauche
 - ㉔ prise pour casque

Protection pour le transport

Sur le dessous du magnétophone se trouve une vis avec une étiquette rouge (fig. 5, flèche A). Cette vis verrouille le mécanisme du magnétophone et empêche ce dernier de subir des dégâts en cours de transport. *Enlever cette vis avant de mettre le magnétophone en circuit* sous peine d'endommager gravement le mécanisme. Ne pas oublier de remettre en place cette vis avant de transporter l'appareil.

Branchement sur le secteur

Avant d'introduire la fiche du cordon secteur dans la prise de courant, contrôler si le nombre figurant sur le sélecteur de tension (inutilisé au Canada) en face du triangle correspond à la tension du secteur alternatif local (fig. 5, flèche B). Si ce n'est pas le cas, tourner le sélecteur de tension à l'aide d'une pièce de monnaie, jusqu'à ce que vous voyiez apparaître le nombre exact en face du triangle et qu'un déclic se fasse entendre.

Le magnétophone peut être branché sur les secteurs alternatifs de 110 (100-120), 127 (115-130), 220 (200-230) ou 240 (230-250) V. Il ne faut aucune commutation pour une tension alternative de 50 ou 60 Hz.

Relier le cordon secteur à une prise de courant.

Mise en et hors circuit

- *Mise en circuit:* Enfoncer l'interrupteur secteur ⑲; la lampe-témoin ⑱ s'allume.
- *Mise hors circuit:* Appuyer une nouvelle fois sur l'interrupteur secteur; la lampe-témoin s'éteint. *N.B.* Ne jamais mettre le magnétophone hors circuit avant qu'il se trouve en position de repos.

Position de repos

Le magnétophone s'arrête en position de repos 7 secondes environ après la fin de la reproduction de la dernière cassette, quand 6 cassettes sont glissées dans le casier de rangement ⑳ ou que la touche d'arrêt ⑬ est enfoncée, les têtes magnétiques sont alors dégagées et les axes de bobine sont descendus.

Emploi du boîtier d'empilage

Mise en place des cassettes

- Enlever le couvercle anti-poussière ㉑ du logement de cassette ㉓.

- Placer le boîtier d'empilage ㉒ sur le logement de cassette ㉓. (Ce boîtier ne se place que dans une seule position.)

- Introduire dans le boîtier d'empilage les cassettes à utiliser (six au maximum), le côté désiré étant dirigé vers le haut et le côté ouvert vers le panneau de commande (fig. 6).

Changement et enlèvement des cassettes

Dès qu'une cassette a été entièrement enregistrée ou reproduite, elle est automatiquement glissée hors du logement ㉓ et captée par le casier de rangement ㉔. Il est toutefois également possible de procéder au changement de la cassette à tout moment, donc sans attendre la fin de la bande. A cette fin, appuyer sur la touche marche/éjection ⑪; la cassette sera alors glissée dans le casier de rangement alors que la cassette suivante sera automatiquement reproduite. Le côté inférieur du couvercle du casier de rangement comporte un ergot spécial. Lorsque la sixième cassette glisse dans le casier de rangement, elle pousse contre l'ergot de sorte que le couvercle est entrouvert. Le magnétophone est alors amené dans sa position de repos. Avant de procéder à l'enregistrement ou à la reproduction de la cassette suivante, il *faudra* prendre les six cassettes dans le casier de rangement.

L'ouverture du casier de rangement pendant le changement de cassette produit le même effet que l'enfoncement de la touche d'arrêt: la cassette suivante n'est pas reproduite à moins que le couvercle ne soit fermé et la touche marche/éjection enfoncée.

Nota: Ayez soin de ne rien placer sur le couvercle du casier pour qu'il puisse s'entrouvrir librement.

Emploi du toboggan à cassettes

Ce toboggan à cassettes (fig. 7) permet de reproduire sur les deux côtés de la bande et d'une façon ininterrompue, quatre à six cassettes. Si un des côtés de la cassette a été reproduit, elle est poussée en haut dans le toboggan par les autres cassettes, jusqu'à ce qu'elle soit finalement retournée pour la reproduction de l'autre côté.

Mise en place du toboggan

- Enlever le couvercle anti-poussière ㉑ du logement de cassette ㉓.
- Soulever entièrement le couvercle du casier de rangement ㉔ et ne pas le relâcher.
- Placer les cames du toboggan (contre le des-

sous de la plus basse partie) dans les logements dans le bord du logement de cassette (23) et ensuite presser la partie supérieure sur le casier de rangement (20). Contrôler si le toboggan est bien droit; sinon le magnétophone ne fonctionnera pas quand la touche marche/éjection (11) sera enfoncée.

● Relâcher le couvercle du casier de rangement; celui-ci repose maintenant sur le toboggan.

● Introduire, de la manière usuelle, quatre cassettes au minimum et six cassettes au maximum dans le boîtier d'empilage du toboggan. *Avis:* En tout cas, ne pas introduire plus de six cassettes dans le boîtier d'empilage, qui ne fonctionnerait plus dans ce cas-là.

Remarque: Si l'on met le magnétophone avec le toboggan sur une étagère, il doit y avoir, entre la planche sur laquelle se trouve le magnétophone et celle au-dessus, un espace d'au moins 28 cm (11") afin de ne pas gêner le changement des cassettes.

Enlèvement du toboggan

● Si le magnétophone marche, appuyer sur la touche d'arrêt (3).

● Pousser en haut, de la main gauche, les cassettes dans la partie droite du toboggan et les soulever de la main droite.

● Enfoncer le bouton du côté du toboggan et dégager le toboggan du magnétophone.

Avis: Ne pas dégager le toboggan du magnétophone si des cassettes se trouvent dans la partie droite. Cela pourrait endommager aussi bien le toboggan que le magnétophone.

Compteur

Ne pas oublier de remettre, après la mise en place d'une cassette, le compteur (8) sur '000' en appuyant sur le bouton de remise à zéro (9).

Nota: Le compteur ne donne aucune indication sur la durée de reproduction de la cassette.

Le compteur vous permet de repérer avec précision et de retrouver rapidement vos enregistrements sur les cassettes.

Bobinage rapide

Appuyer sur la touche de rebobinage (14) ou de bobinage (15) et la maintenir enfoncée jusqu'à ce que le compteur (8) occupe la position voulue. Si la touche est relâchée, le magnétophone continue automatiquement la reproduction.

Toute la bande étant rapidement bobinée sur la bobine de droite, la cassette sera éjectée dès

que la touche est relâchée et la cassette suivante sera reproduite.

Dans le cas du rebobinage rapide, la bande étant enroulée entièrement sur la bobine de gauche, la cassette sera reproduite encore une fois lorsqu'on relâche la touche.

Nota: Le bobinage rapide est uniquement possible lorsque la touche marche/éjection (11) est déjà enfoncée.

Limiteur de bruit dynamique - DNL

Le limiteur de bruit dynamique (Dynamic Noise Limiter) a été spécialement conçu pour améliorer le rapport signal/bruit d'enregistrements existants pendant la reproduction. En effet, il supprime considérablement le bruit perturbateur de l'amplificateur et de la bande, sans affecter la brillance de la musique et sans produire d'effets secondaires. Cette suppression ne s'effectue que pendant les passages doux et en cas d'absence de signal sur la bande, puisque c'est dans ce cas que le bruit est le plus perceptible. Pendant les passages normaux et les 'fortissimi' lorsque le bruit est à peine audible et certainement pas perturbateur, il n'est pas nécessaire de le supprimer.

Le limiteur de bruit dynamique ne fonctionne qu'à la reproduction et n'a donc aucune influence sur l'enregistrement. Cela signifie que ce magnétophone vous permet de reproduire des enregistrements existants avec une amélioration automatique du rapport signal/bruit.

Le commutateur (4) commande la mise en circuit du limiteur dynamique; dans ce cas, la lampe-témoin (5) s'allume. Pour la mise hors circuit du limiteur vous enfoncerez le commutateur une seconde fois; la lampe-témoin s'éteindra.

Nota: Dans certains cas, des imperfections d'enregistrement sont masquées par le bruit de l'amplificateur et de la bande. Si ce bruit est supprimé, ces imperfections peuvent devenir audibles.

Branchements

Le magnétophone est muni de prises DIN normalisées. Aucune mesure spéciale n'est nécessaire pour connecter au magnétophone des appareils et des accessoires munis d'un cordon de liaison avec fiche DIN. Les appareils, munis d'une prise DIN, peuvent être branchés à l'aide du cordon de liaison stéréo EL 3768/14 fourni avec l'appareil. Pour le branchement d'appareils et d'accessoires avec prises ou fiches autres que celles du type DIN vous pouvez vous procurer des cordons d'adaptation et des fiches intermédiaires

chez votre revendeur. Pour brancher un appareil tous courants (prévu pour les secteurs à courant continu ou alternatif), sans prise spéciale pour magnétophone, par exemple un téléviseur, il est indispensable pour des raisons de sécurité de consulter votre revendeur.

● Prise (2): entrée pour microphone stéréophonique (dans ce cas, aucun microphone ne doit être branché à la prise (4)) ainsi que pour le microphone monophonique pour le canal gauche pendant l'enregistrement stéréophonique à l'aide de deux microphones.

● Prise (3): entrée pour le microphone monophonique pour le canal droit pendant l'enregistrement stéréophonique à l'aide de deux microphones.

N.B. Pour le branchement d'un capteur téléphonique, vous pourrez vous servir de la prise (2) ou (3).

● Prise (50): prise pour tourne-disques sans amplificateurs de puissance. Les tourne-disques équipés d'une tête de lecture HiFi (magnétodynamique ou céramique) devront être équipés d'un préamplificateur correcteur.

● Prise (51): entrée/sortie combinée (enregistrement ou reproduction) pour tous les appareils munis d'une prise du type 'tape', 'recorder', 'ad', 'diode', 'h', (récepteurs radio, tuners, amplificateurs, magnétophones à bobines ou à cassettes, électrophones etc.).

● Prises (52) et (53): sorties pour enceintes acoustiques, respectivement, pour le canal droit et le canal gauche d'une impédance comprise entre 4 et 8 ohms.

● Prise (54): sortie pour casque stéréophonique.

Instructions pour le Canada

La version canadienne /42 (voir l'indication du type du magnétophone, Fig 5, flèche D) est livrée avec les cordons de liaison N 6204 et N 6205. Pour le branchement de ces cordons voir les instructions ajoutées concernant le Canada.

Enregistrement

Introduction

● Lors de l'enregistrement, un programme enregistré auparavant sur la même partie de la bande est effacé automatiquement.

● L'intensité d'enregistrement du son sur la bande détermine la qualité sonore de la reproduction. Si ce 'niveau d'enregistrement' est trop faible, on entendra du 'bruit de fond' pendant la reproduction; s'il est trop élevé, la reproduction sera déformée. Le niveau de l'enregistrement est

réglé à l'aide des réglages de niveau d'enregistrement (24) (canal droit) et (25) (canal gauche) et contrôlé par les indicateurs de niveau d'enregistrement (17) et (18). Le niveau d'enregistrement peut être réglé avant le début de l'enregistrement; si, pour une raison quelconque, ceci est impossible, le réglage pourra également se faire pendant l'enregistrement.

● La position des réglages de volume et de tonalité d'un récepteur radio etc. équipé d'une prise pour magnétophone n'exerce aucune influence sur la qualité de l'enregistrement.

● Si vous ne voulez pas écouter simultanément pendant la prise d'un enregistrement à l'aide du microphone, placer le réglage de volume (29) sur '0' pour éviter un accrochage (effet 'Larsen').

● Il n'est pas possible d'enregistrer successivement sur plusieurs cassettes à l'aide du boîtier d'empilage ou du toboggan à cassettes. En effet, lors du changement de cassette, la touche d'enregistrement se déverrouille et il y a lecture de la cassette suivante et non enregistrement.

Enregistrement

● Brancher à la prise prévue à cet effet le(s) microphone(s) ou l'appareil à partir duquel vous voulez enregistrer. Pendant l'enregistrement, une seule source de signal pourra être connectée (c'est-à-dire soit le(s) microphone(s) soit le tourne-disques, soit le récepteur radio, le second magnétophone etc.).

● Placer une cassette dans le logement de cassette (23).

● Vérifier si le casier de rangement (20) est vide.

● Enfoncer la touche d'arrêt momentané (12).

● Appuyer sur la touche marche/éjection (11), attendre quelques secondes et enfoncer la touche d'enregistrement (10).

● Parler ou chanter devant le microphone ou mettre l'appareil connecté en marche et entre-temps, ajuster le niveau d'enregistrement (25) (canal gauche) et (24) (canal droit) de façon que, pendant les 'fortissimi', l'aiguille des indicateurs de niveau d'enregistrement (18) et (17) dévie jusqu'à 100% (fig. 8). Si l'aiguille n'atteint pas la position 100%, le niveau d'enregistrement sera trop faible; si elle dépasse 100%, le niveau d'enregistrement sera trop élevé.

● Commencer l'enregistrement en appuyant encore une fois sur la touche d'arrêt momentané (12). Contrôler de temps en temps le niveau d'enregistrement; le cas échéant, retoucher graduellement le réglage.

● Enfoncer la touche d'arrêt momentané (12) pour effectuer des interruptions de courte durée.

- Pour arrêter, appuyer sur la touche d'arrêt (13); la cassette est changée et le magnétophone est arrêté dans la position de repos.

Nota:

Pour perfectionner la qualité des enregistrements, ainsi que pour réduire au minimum les bruits de commutation et les passages brusques des enregistrements, il convient de lire attentivement les conseils ci-après:

- Lorsque vous attachez beaucoup d'importance à la qualité d'un enregistrement à effectuer, il convient de nettoyer toujours les têtes du magnétophone avant de procéder à l'enregistrement (voir le chapitre 'Entretien').

- Avant de commencer l'enregistrement proprement dit, il faudra toujours déterminer le niveau d'enregistrement approprié. A cet effet, faire fonctionner l'appareil connecté pendant un certain temps, le magnétophone étant placé dans la position enregistrement/arrêt momentané. Bien retenir la position exacte des réglages de niveau d'enregistrement.

- Commencer l'enregistrement avec les réglages de niveau d'enregistrement en position '0' et, après le démarrage, ajuster ceux-ci.

La méthode ci-après est la plus indiquée pour les enregistrements à partir d'un tourne-disques:

- le magnétophone sera placé dans la position enregistrement/arrêt momentané et ensuite

- poser la tête du pick-up sur le sillon de démarrage du disque et ensuite, très rapidement

- déverrouiller la touche d'arrêt momentané et

- placer immédiatement les réglages de niveau d'enregistrement dans la position exacte.

- A la fin de l'enregistrement, ramener les réglages de niveau d'enregistrement à la position '0', enfoncer la touche d'arrêt momentané et appuyer ensuite sur la touche d'arrêt.

Contrôle pendant l'enregistrement

Il est possible de contrôler ce qui s'enregistre sur la bande à l'aide d'enceintes acoustiques ou d'un casque. Cette dernière méthode est toutefois recommandée pour les enregistrements avec le microphone pour éviter les phénomènes 'd'accrochage' ou de 'Larsen'.

a. A l'aide d'enceintes acoustiques

- Brancher deux enceintes acoustiques sur le magnétophone (voir 'Branchements').

- Ajuster le volume sonore et la balance à l'aide des réglages (29) et (27) et la tonalité à l'aide des réglages (26) et (28).

- Si pendant l'emploi d'un ou des microphones, il se produit un 'accrochage', glisser le réglage de volume (29) en arrière ou éloigner le ou les microphones des enceintes acoustiques. S'il y a 'accrochage' pendant l'enregistrement, ce dernier est à refaire.

b. A l'aide d'un casque

- Brancher le casque sur la prise (34).

- Le cas échéant, mettre les enceintes acoustiques hors circuit en retirant les fiches du magnétophone.

- Ajuster le volume sonore et la balance à l'aide des réglages (29) et (27) et la tonalité à l'aide des réglages (26) et (28).

Effacement sans enregistrement

Il est possible d'effacer un enregistrement sans enregistrer. Il faut procéder comme pour l'enregistrement, mais garder les réglages de niveau d'enregistrement (24) et (25) sur la position '0'.

Reproduction

a. A l'aide d'enceintes acoustiques

Brancher deux enceintes acoustiques sur le magnétophone (voir 'Branchements'). Installer l'enceinte du canal gauche du côté gauche et celle du canal droit du côté droit. En règle générale, le meilleur emplacement d'écoute est devant les enceintes, à distance égale de celles-ci, la distance entre l'auditeur et les enceintes étant égale à l'écartement de ces dernières. Comme les caractéristiques acoustiques de la pièce peuvent influencer l'image sonore globale, il vaut éventuellement la peine de procéder à quelques expériences préalables sur la disposition des enceintes.

En glissant le réglage de balance (27) à partir du '0' vers la droite ou vers la gauche, on peut régler la balance sonore d'un enregistrement stéréophonique de telle façon que l'on garde l'impression sonore initiale.

Pour la reproduction d'un enregistrement monophonique, le réglage de balance se trouvant sur '0', l'enregistrement tout entier est reproduit par chacune des deux enceintes. Si vous voulez mettre hors circuit une des enceintes il faut, dans ce cas, glisser le réglage de balance à partir du '0' vers la gauche ou vers la droite selon l'enceinte à mettre hors circuit.

- Introduire une ou plusieurs cassettes enregistrées.

- Vérifier si le casier de rangement (20) est vide.

- Le cas échéant, mettre en circuit le limiteur de bruit dynamique en enfonçant le commutateur (4).

- Appuyer sur la touche marche/éjection (11).

- Régler le volume sonore et la balance avec les réglages (29) et (27) et la tonalité avec les réglages (26) et (28).

- Enfoncer la touche d'arrêt momentané (12) pour effectuer des interruptions de courte durée.

- Pour procéder au changement de cassette avant la fin de la bande, appuyer sur la touche marche/éjection (11).

- Le magnétophone s'arrêtera toujours dans la position de repos après que la touche d'arrêt (13) a été enfoncée. En utilisant le boîtier d'empilage, l'arrêt dans la position de repos interviendra également, soit après la reproduction de la dernière cassette, soit lorsque le casier de rangement (20) contient six cassettes.

b. A l'aide d'un casque

- Brancher le casque sur la prise (34).

- Le cas échéant, mettre les enceintes acoustiques hors circuit en retirant les fiches du magnétophone.

- Procéder ensuite aux différents réglages indiqués au paragraphe a.

c. A l'aide d'un amplificateur

- Connecter à la prise (31) l'amplificateur ou le récepteur radio, magnétophone ou électrophone devant servir d'amplificateur.

- Régler l'amplificateur comme approprié pour la lecture d'enregistrements par le magnétophone.

- Introduire une ou plusieurs cassettes enregistrées.

- Vérifier si le casier de rangement (20) est vide.

- Le cas échéant, mettre en circuit le limiteur de bruit dynamique en enfonçant le commutateur (4).

- Appuyer sur la touche marche/éjection (11).

- Régler le volume sonore, la balance et la tonalité sur l'amplificateur.

- Le cas échéant, mettre hors circuit les enceintes acoustiques connectées au magnétophone en plaçant le réglage de volume (29) sur '0'.

- Enfoncer la touche d'arrêt momentané (12) pour effectuer des interruptions de courte durée.

- Pour procéder au changement de cassette avant la fin de la bande, appuyer sur la touche marche/éjection (11).

- Le magnétophone s'arrêtera toujours dans la position de repos après que la touche d'arrêt (13) a été enfoncée. En utilisant le boîtier d'empilage, l'arrêt dans la position de repos interviendra également,

soit après la reproduction de la dernière cassette, soit lorsque le casier de rangement (20) contient six cassettes.

Entretien

Nettoyage des têtes

Il est conseillé d'enlever de temps en temps les poussières qui se sont accumulées près des têtes. Ces poussières pourraient affecter la qualité de l'enregistrement et de la reproduction, notamment dans la gamme des aigus, et le volume sonore à la reproduction. A cet effet, utiliser notre cassette à bande de nettoyage spéciale, type 811/CCT. Cette cassette peut être passée tout comme la cassette normale, le magnétophone étant placé dans la position 'reproduction'. Ceci doit être fait toutes les 50 heures d'utilisation environ. En cas d'emploi normal, ceci correspond à un nettoyage mensuel.

Nous vous conseillons de faire vérifier régulièrement votre magnétophone, par exemple une fois par an, par votre revendeur. Celui-ci pourra alors le nettoyer, le contrôler et, au besoin, retoucher son réglage et remplacer à temps les pièces soumises à l'usure.

Nota: Ne jamais graisser le mécanisme d'enregistrement!

Remplacement des lampes-témoin

Lorsque l'une des lampes-témoin (5), (6), (7) ou (18) a grillé vous pourrez vous procurer auprès de votre vendeur une lampe de rechange sous le numéro de code 4822 134 40323. La mise en place de ces lampes-témoin est particulièrement facile:

- Retirer la fiche du cordon de la prise de courant.

- Pousser vers l'avant les deux panneaux latéraux du magnétophone et les enlever (Fig. 9, flèche A).

- Tirer vers le haut le panneau et l'enlever (Fig. 9, flèche B).

- Pour remplacer la lampe-témoin (18), enlever les indicateurs de niveau d'enregistrement (16) et (17) en tirant vers le haut le petit panneau dans lequel ils sont fixés (Fig. 10).

- Retirer la lampe grillée de sa douille et mettre en place l'ampoule neuve en l'appuyant fermement.

- Enfoncer en place les indicateurs de niveau d'enregistrement et remettre en position le panneau avant.

- Emmancher les deux panneaux latéraux sur le

magnétophone et les pousser vers l'arrière jusqu'à ce qu'ils arrivent en butée.

Remplacement du fusible

Si le magnétophone ne fonctionne plus et qu'aucune des lampes ne s'allume, il est possible que le fusible soit grillé.

Son remplacement est aisé. Il suffit de débrancher le magnétophone, de desserrer la vis du compartiment à fusible qui se trouve sous le magnétophone (fig. 5, flèche C), et d'enlever le couvercle.

Comme le fusible est destiné à protéger le magnétophone en cas d'irrégularité, il importe de veiller - en vue d'éviter tout dommage - à utiliser exclusivement des fusibles du type spécifié (T 2,5 A).

Lorsque, même après le remplacement du fusible, le magnétophone ne fonctionne pas, il convient de consulter votre distributeur!

Propriété littéraire et artistique

Sur le territoire français, les articles 40 et 41 de la loi du 11 mars 1957 sont applicables.

Extrait de la loi du 11 mars 1957

Article 40

Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants cause est illicite. (...)

Article 41

Lorsque l'œuvre a été divulguée, l'auteur ne peut interdire:

- 1°) Les représentations privées et gratuites effectuées exclusivement dans un cercle de famille.
- 2°) Les copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective. (...)

Accessoires

(en vente séparément)

Pour vous permettre d'utiliser toutes les possibilités de votre magnétophone, nous fournissons une série d'accessoires qui s'adaptent exactement à votre appareil. Ces accessoires répondent tous aux mêmes conditions sévères que nous posons à nos magnétophones.

Ci-dessous vous trouverez une spécification et une courte description de tous les accessoires que vous pouvez utiliser sur votre magnétophone.

Nous vous conseillons d'utiliser cette liste pour vos commandes d'accessoires chez votre distributeur.

N.B. Il est possible que les accessoires en question ne soient pas en vente partout.

- C-60 et C-90, Cassettes Compactes au bioxyde de chrome, durée d'audition de 2×30 et 2×45 minutes respectivement.
- C-60, C-90 et C-120, Cassettes Compactes low noise, durée d'audition de 2×30, 2×45 et 2×60 minutes respectivement.
- 811/CCT, cassette à bande de nettoyage pour têtes magnétiques.
- N 8402, microphone stéréo, constitué de deux microphones cardioïdes amovibles sur pied de table, muni d'un cordon avec fiche DIN pentapolaire 180°. Sensibilité 0,28 mV/μbar, gamme de fréquence 120-16.000 Hz, impédance 500 ohms (par canal).
- N 8211, microphone omnidirectionnel avec pied de table amovible, muni d'un cordon avec fiche tripolaire DIN 180°. Sensibilité 0,27 mV/μbar, gamme de fréquence 63-17.000 Hz, impédance 500 ohms.
- N 8306, microphone cardioïde avec pied de table amovible, muni d'un adaptateur pour pied de sol avec filetage whitworth 3/8" et d'un cordon avec fiche tripolaire DIN, 180°. Sensibilité 0,24 mV/μbar, gamme de fréquence 100-19.000 Hz, impédance 500 ohms.
- N 8307, microphone cardioïde à large bande avec pied de table amovible, muni d'un adaptateur pour pied de sol à filetage whitworth 3/8" et d'un cordon avec fiche tripolaire DIN, 180°. Sensibilité 0,24 mV/μbar, gamme de fréquence 80-20.000 Hz, impédance 500 ohms.
- 4822 321 20211, cordon de connexion/prolongateur ou bien pour la connexion de deux microphones sur une prise de microphone ou bien pour le prolongement des cordons d'un microphone stéréo ou de deux microphones mono. Le cordon a 5 mètres de long et est muni, sur une extrémité, de deux fiches femelles pentapolaires, DIN, 180° et de l'autre extrémité d'une fiche pentapolaire DIN, 180°.
- N 6708, capteur téléphonique, pour l'enregistrement de conversations téléphoniques, à raccorder à une des entrées du microphone. *N.B.* Dans plusieurs pays, l'enregistrement de conversations téléphoniques est soumis à des réglementations légales.
- Enceintes acoustiques; votre fournisseur pourra vous renseigner sur d'enceintes acoustiques appropriées.
- N 6301, casque stéréo HiFi, muni d'un cordon spiralé avec fiche pentapolaire DIN, 360°.

Gamme de fréquence 20-20.000 Hz, impédance 2×600 ohms, poids 370 grammes.

- N 6302, casque stéréo HiFi, muni d'un régulateur de largeur de base stéréo et d'un cordon spiralé avec fiche pentapolaire DIN, 360°.
- Gamme de fréquence 16-20.000 Hz, impédance 2×600 ohms, poids 450 grammes.
- 4822 321 20207 (EL 3768/14), cordon de connexion stéréo avec fiches pentapolaires DIN, 180° aux deux extrémités.

Caractéristiques techniques

(tous droits de modification réservés)

- Alimentation secteur: 110 (100-120) 127 (115-130), 220 (200-230) et 240 (230-250) V. (Pour le Canada uniquement 117 V.)
 - Convient pour tension alternative 50 et 60 Hz.
 - Tropicalisé.
 - Vitesse: 4,76 cm/s (17/8"/s).
 - Pleurage, mesuré avec EMT 420: ≤ ±0,25%.
 - Rapport signal/bruit selon DIN (pondéré): > 45 dB avec cassettes low noise et > 47 dB avec cassettes au bioxyde de chrome.
 - L'emploi du DNL a amené une amélioration de 11 dB max. du rapport signal/bruit dans la gamme comprise entre 4.000 et 12.000 Hz en cas d'emploi tant de cassettes low noise que de cassettes au bioxyde de chrome.
 - Gamme de fréquence selon DIN 45.511 et dans les limites de 6 dB: 60-10.000 Hz avec cassettes low noise et 60-12.000 Hz avec cassettes au bioxyde de chrome.
 - Puissance de sortie ±1 dB, D<10%: 2×10 watts sinus; 2×15 watts musicale, pour l'emploi d'enceintes acoustiques avec une impédance de 4 ohms. Des impédances entre 4 et 8 ohms sont admises.
 - Consommation: 40 watts.
 - Bobinage rapide: ≤80 s par face pour une Casette Compacte C-60.
 - Durée d'audition maximale avec le boîtier d'empilage: 2×6 heures avec des Cassettes Compactes C-120.
 - Durée d'audition maximale avec le toboggan à cassettes: illimitée.
 - Dimensions sans boîtier d'empilage ni toboggan: 480×235×120 mm (187/8"×91/4"×43/4").
 - Poids: 6 kg (13,2 lbs).
 - Lampes utilisées: 19 V/40 mA, numéro de code 4822 134 40323.
 - Fusible utilisé: T 2,5 A (à action retardée).
 - Entrées et sorties.
- Les numéros des broches sont indiqués sur les fiches. Les broches non mentionnées ne sont pas connectées.

- Prise ②, MICRO L + ST, entrée, sensibilité 0,15 mV/2 kohms. Broche 1 = canal gauche, 4 = canal droit, 2 = terre.

- Prise ③, MICRO R, entrée, sensibilité 0,15 mV/2 kohms. Broches 1 et 4 = canal droit (connectées à la broche 4 de la prise ②), 2 = terre.

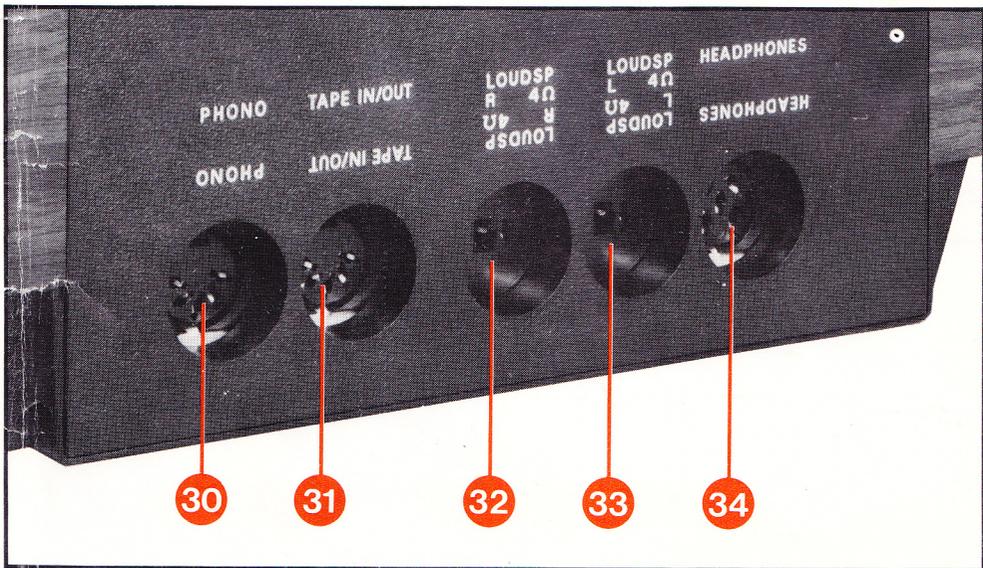
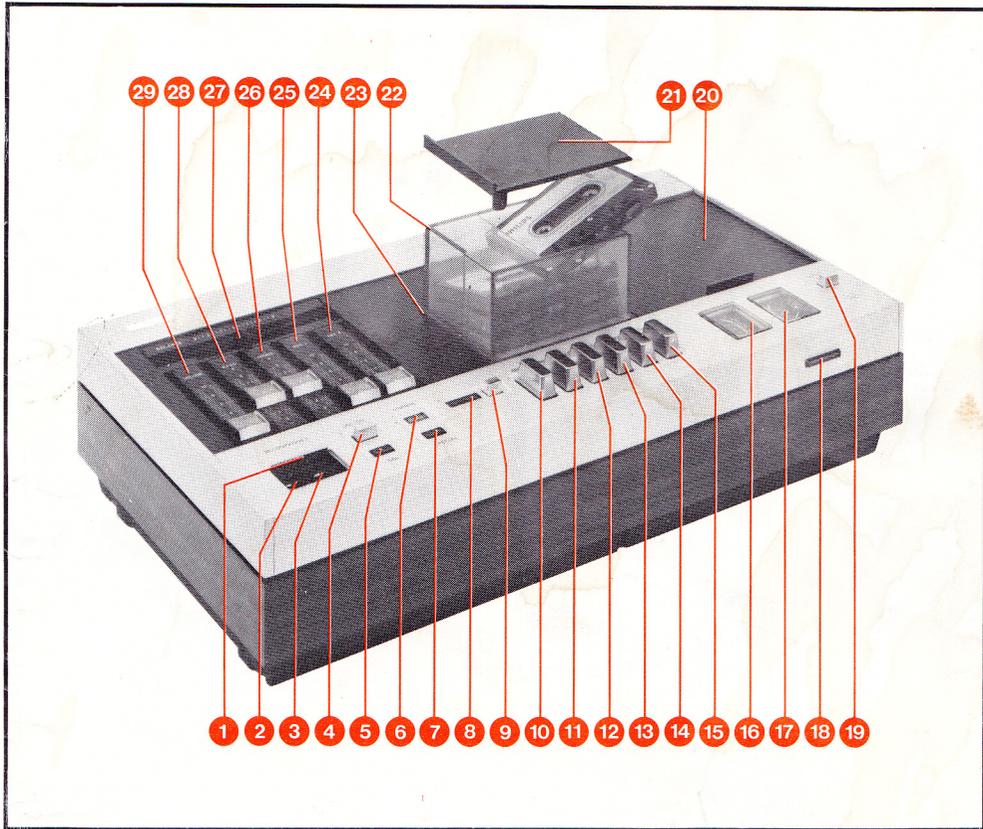
- Prise ⑤, PHONO, entrée, sensibilité 100 mV/1 Mohm. Broche 3 = canal gauche, 5 = canal droit, 2 = terre.

- Prise ⑥, TAPE IN/OUT, entrée/sortie combinée, sensibilité d'entrée broches 1 et 4: 2mV/20 kohms; sensibilité d'entrée broches 3 et 5: 100 mV/1 Mohm; tension de sortie broches 3 et 5: 1 V/20 kohms.

- Prises ⑦ et ⑧, LOUDSP R et L, sorties, impédance 4-8 ohms. Broche ronde = côté signal, broche plate = blindage.

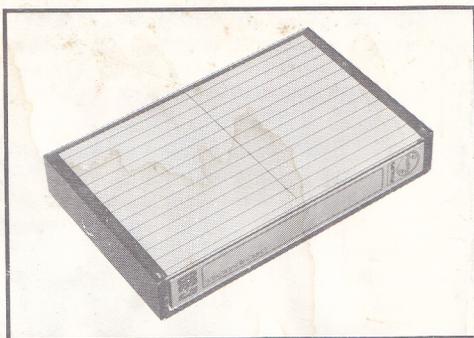
- Prise ⑨, HEADPH, sortie, tension de sortie max. 3 V/400-600 ohms. Broche 4 = canal gauche, 2 et 3 = terre, 5 = canal droit.

L'indication du type du magnétophone se trouve au fond du magnétophone (Fig. 5, flèche D).

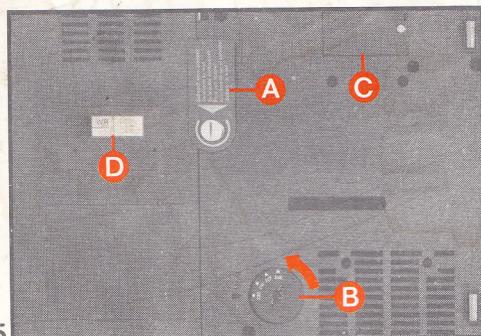




3



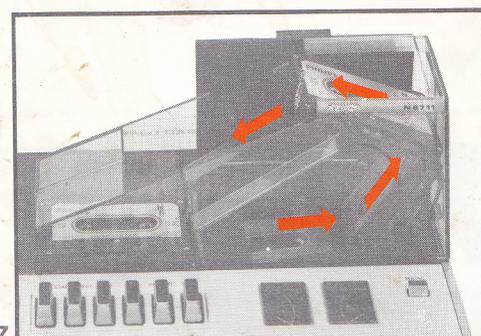
4



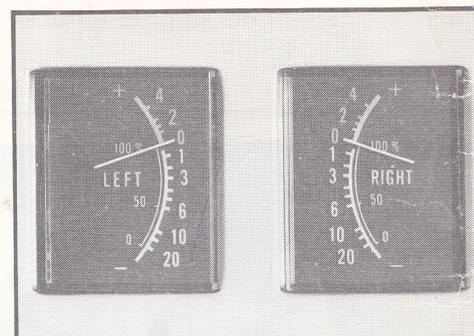
5



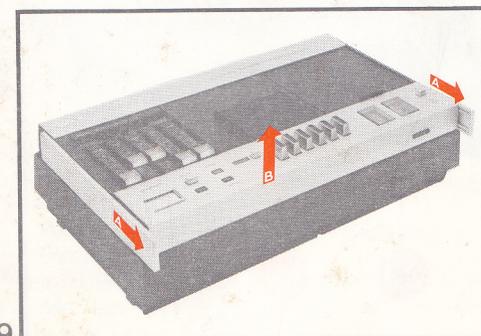
6



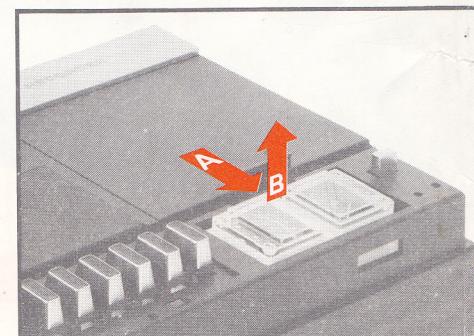
7



8



9



10

J. A. Lambert

acheté le 6 nov
1975

[Faint handwritten mark]